

Електронний бюлетень : 2 / 2011

Електронний бюлетень, виданий Спільним технічним секретаріатом Спільної операційної програми "Румунія – Україна – Республіка Молдова 2007-2013", Програма фінансується Європейським союзом через Європейський інструмент сусідства і партнерства.

Зміст:

- Проекти, що фінансуються в рамках Пріоритету 3 Співпраця „Людина до людини” першого конкурсу заявок в рамках Спільної операційної програми Румунія- Україна- Республіка Молдова 2007-2013 знаходяться в стадії реалізації.
- Партнерські форуми – справжній успіх
- Тренінги по підготовці та наданню звітів з проведених заходів для бенефіціарів грантів, обраних у 3 Пріоритеті
- Наукова конференція “Інженерні досягнення і міжрегіональний трансфер технологій (Румунія - Республіка Молдова - Україна)” проведена Університетом Штефан чел Маре в Сучаві, 9-10 травня 2011
- Важливо: Зміна адреси Регіонального офісу Транскордонної співпраці в Сучаві

Проекти, що фінансуються в рамках Пріоритету 3 Співпраця „Людина до людини” першого конкурсу заявок в рамках Спільної операційної програми Румунія-Україна-Республіка Молдова 2007-2013 знаходяться в стадії реалізації.

1. "Думати по-зеленому" – Моделі застосування для Локального Плану дій 21 в контексті транскордонного співробітництва Румунія – Україна – Республіка Молдова

Громадська організація Екологічна група зі співробітництва – ГЕС Буковина реалізує в рамках Спільної операційної програми Румунія – Україна – Республіка Молдова 2007 – 2013 проект «Думати по-зеленому» – Моделі застосування для Локального Плану

дій 21 в контексті транскордонного співробітництва Румунія – Україна – Республіка Молдова, MIS ETC CODE: 736. Загальний проект бюджету становить 122310,40 тис. євро, і грант становить 109639,04 євро.



За перші чотири місяці реалізації були проведені наступні дії:

- Запуск проекту в двох місцевостях (Сучава, Чернівці).
- Рекламна кампанія проекту – Ми підготували плакати та брошури.
- Організація та проведення заходів «Екофорум» – Ми підготували матеріали для форуму волонтерів з охорони навколишнього середовища.
- Підготовка опитувань – Опитування містять добре сформульовані питання, прості і точні, послідовність питань буде логічно впорядкована.
- Опитування для оцінки інформаційних потреб – Опитування було задумано з метою пристосувати наповнення інформаційної кампанії до потреб і очікувань бенефіціарів.

На протязі наступного періоду ГЕС Буковина буде проводити дії з формування Груп Підтримки проекту. Коли будуть створені три Групи Підтримки проекту, буде організовано і проведено заходи «Екофоруму» для здійснення Локального Плану дій в транскордонному контексті в формі, яка буде мати значний вплив на публіку. Наступною після цих дій буде кампанія по просуванню Локального Плану дій 21 в транскордонному контексті та розповсюдженню результатів проекту. На основі опитувань для цільових груп проекту буде створено опитування для оцінки результатів дії. Нарешті, ГЕС Буковина, разом зі своїми партнерами –

Університетом Штефан чел Маре, Сучава; громадською організацією «ТІС- INFO», Дрокія, Республіка Молдова; та громадською організацією «Буквиця», Чернівці, Україна, організує остаточний семінар, що пройде в цільовому регіоні проекту (Сучавський повіт – Румунія, Дрокійський повіт – Республіка Молдова та Чернівецька область – Україна).

Результати, яких досягне цей проект, будуть наступними: порівняльне дослідження про впровадження Локального Плану дій в транскордонному контексті, статистичний звіт щодо потреб громадян в соціо-економічному плануванні спільнот, мультимедійна презентація, що нараховує близько 20 слайдів для сприяння концепції сталого розвитку в транскордонному контексті, статистичний звіт щодо оцінки результатів проекту, партнерство між трьома громадськими організаціями, які будуть боротися за просування поважного ставлення до суспільного інтересу та до традиційних культурних цінностей, 300 плакатів, 6000 брошур, 300 одиниць допоміжних матеріалів для розповсюдження, 600 комплектів рекламного матеріалу, 3 ЕкоФоруми (форуми волонтерів з охорони навколишнього середовища) за участю приблизно 450 громадян (150 громадян з кожної території реалізації), 2 опитування (1 опитування для визначення інформаційної потреби та 1 опитування для оцінки впливу, що виник через дії на цільову групу), та три остаточні семінари.



2. „ Спільна культурна підтримка - шлях розвитку співпраці Єврорегіонів Нижнього Дунаю”

У рамках Спільної операційної програми Румунія-Україна-Республіка Молдова 2007-2013, пріоритет 3 *Людина до людини*, Рада повіту Галац, як апліканд, спільно з районною Радою Кагул отримали грант на

проект Спільна культурна підтримка - шлях розвитку співпраці Єврорегіонів Нижнього Дунаю, MIS-ETC код 961.



Загальний бюджет 167,492 євро, з яких 149.955,59 євро складає грант, наданий Європейським Союзом. Загальна мета проекту - підтримка єврорегіонального співробітництва за допомогою підвищення можливостей органів державної влади - членів Єврорегіону «Нижній Дунай» з метою спільного управління проектами з транскордонним впливом та активізування партнерських відносин на культурному рівні.

Цілі, які реалізуються шляхом імплементації цього проекту відповідають значною мірою на потреби, виявлені на рівні Єврорегіону "Нижній Дунай" – структура прикордонного співробітництва, яка поєднує в собі повіти Галац, Бреїла і Тульча (Румунія), райони Кагул і Кантемир (Республіка Молдова) та Одеську область (Україна). Зараз Рада повіту Галац є головою в Єврорегіоні, керівництво здійснюється президентом повіту, який також є керівником цього проекту.

Основні заходи вже проведені у рамках проекту:

- офіційний початок проекту, який відбувся в Галаці під час прес-конференції, де були представлені проект, його цілі та очікувані результати;
- розробка та розповсюдження матеріалів проекту;
- організація зустрічей з представниками сфери культури з Галацу, Кагулу і Єврорегіону "Нижній Дунай", де були сформовані пропозиції щодо напрямків культурного розвитку Єврорегіону та промо матеріали Єврорегіону;
- організація комплексу культурно-розважальних заходів, які об'єдналися під назвою міжетнічний фестиваль Єврорегіону «Нижній Дунай». Ці заходи мали великий успіх серед учасників з усіх регіонів-членів Єврорегіону "Нижній Дунай", а також серед багатьох представників з Галацу, які особливо оцінили не тільки захід, але також

логістику заходу, який був проведений в рамках проекту.

У наступний період, після розробки промо матеріалів Єврорегіону, буде організований караван для культурної підтримки єврорегіону, з нагоди якого члени проектною командою будуть подорожувати регіонами-учасниками для зустрічей з представниками сфери культури цих регіонів і з метою поширення реалізованих рекламних матеріалів.

Після імплементації цього проекту очікується досягнення таких результатів :

- обмін досвідом на рівні органів державної влади, які є членами єврорегіону;
- кампанія підтримки у культурній сфері єврорегіону "Нижній Дунай" і двох регіонів-партнерів з проекту;
- збільшення участі етнічних меншин у культурному та соціально-економічному житті регіонів і їх соціальної інтеграції на 15%;
- передова матеріально-технічна база для організації широкомасштабних заходів у відповідних умовах.



3. „ Об'єднання природи та культури за допомогою заходів на свіжому повітрі в прикордонному районі”

Асоціація Amici Dei Bambini (Республіка Молдова) спільно з Асоціацією Ресурсний центр з питань освіти та сім'ї DOXAMUS (Румунія) 30.03.2011 року розпочали реалізацію проекту Об'єднання природи і культури за допомогою заходів на свіжому

повітрі в прикордонному районі - MIS-ETC код 917. Бюджет проекту складає 65,145 євро, де сума 58.630,50 євро фінансується Європейським Союзом.

Мета проекту полягає у сприянні більш ефективної і сильної освітньої, соціальної і



культурної взаємодії між двома групами дітей і педагогів з Румунії та Республіки Молдова для захисту природної та культурної спадщини за допомогою таких заходів на свіжому повітрі, як їзда на велосипеді в різних місцевостях, альпінізм, туристичні орієнтації, стрільба з лука і перегони з перешкодами.

Проект розроблений на період 10 місяців в обох країнах та передбачає етап координації та управління, підготовчий візит для викладачів з метою планування заходів з дітьми, програму на відкритому повітрі та стадію оцінки і поширення результатів. У перші чотири місяці реалізації проекту було проведено заходи, передбачені Групою заходів 1, а саме заходи для створення та координації команди. Серед них закупівля матеріалів і обладнання, просування проекту і підготовчий візит для педагогів з Молдови до Румунії у період з 16-19 червня 2011 року з метою підготовки детальних планів з організаційно-методичної точки зору для заходів, призначених для цільових груп, а саме 30 румунських та молдавських дітей. У період з 25-29 липня 2011 року

захід проходив у Румунії в головному офісі центру Doxatus, а також у відкритому спортивно - рекреаційному Кампусі Varnova, група заходів 2, яка передбачає ефективну взаємодію між дітьми, включаючи ознайомлення з природними та культурними заповідниками в Ясах та околицях, основними елементами спорту на відкритому повітрі: стрільба з лука, скелелазіння, їзда на велосипеді у різних місцевостях, спортивне орієнтування, біг по смузі з перешкодами.

На період п'ятого місяця проекту планується візит дітей з Республіки Молдова, де будуть проводитися подібні заходи, але не ідентичні тим, які проводилися у Румунії. Результати цього партнерства будуть сформовані у період 6-10 місяця реалізації проекту шляхом створення передового посібника щодо активного відпочинку, спрямованого для користування педагогами, розробки деяких журналів та ессе, а також туристичного посібника, зробленого дітьми про відвідані райони Республіки Молдова.



4. „ Етнічний фестиваль "Вінок Дунаю"

Неурядова організація Агентство регіонального розвитку реалізує проект Етнічний фестиваль "Вінок Дунаю", код MIS – ETC 958. Загальний бюджет проекту складає 150 000,00 євро, з яких сума гранту становить 135 000,00 євро.

Протягом перших чотирьох місяців реалізації проекту було досягнуто наступних результатів:

- створено базу даних майстрів традиційних ремесел та народного мистецтва прикордонних регіонів, що беруть участь у проекті (200 контактів);
- зібрано інформацію для каталогу фестивалю, включаючи інформацію

та фотографії від майстрів традиційних ремесел;

- розроблено веб-сайт про фестиваль, традиційні ремесла та народне мистецтво прикордонних регіонів - www.danubiangularland.com – який повністю охоплює і надає необхідну інформацію щодо теми,
- підготовлено попередній список учасників форуму «Дні культурного діалогу Україна-Румунія»;
- сформовано концепцію і програму заходів в рамках фестивалю;
- участь у шести спеціалізованих виставках і фестивалях в Одесі та



Одеській області, присвячених етнічній темі.

У наступний період планується розробити і видати каталог майстрів традиційних ремесел та народного мистецтва в Одеській області і Галаці, продовжити рекламну кампанію етнічного фестивалю "Вінок Дунаю", провести завершальні роботи в рамках підготовки та проведення фестивалю, а також форуму "Дні культурного діалогу Україна-Румунія".

Очікувані результати проекту: сформована база даних майстрів традиційних ремесел та народного мистецтва прикордонних регіонів, які беруть участь у проекті; організований етнічний фестиваль "Вінок Дунаю", в якому візьмуть участь близько 100 майстрів традиційних ремесел і в рамках якого пройдуть виступи фольклорних колективів, конкурс етнічної кухні та дитячий конкурс етнічного мистецтва; видавництво каталогу майстрів традиційних ремесел та народного мистецтва з контактами та

фотографіями робіт. Крім того, в рамках фестивалю відбудеться форум "Дні міжкультурного діалогу Україна-Румунія", де будуть обговорюватися питання існування традиційної етнічної культури в просторі сучасного міста – захід збере представників музеїв, неурядових організацій, бібліотек, вищих навчальних закладів.



5. "Розвиток мережі подієвого туризму на Буковині» (Чернівецька область, Україна, та Сучавський повіт, Румунія)"

Чернівецька міська рада реалізує проект "Розвиток мережі подієвого туризму на Буковині» (Чернівецька область, Україна, та Сучавський повіт, Румунія)", MIS-ETC код 703. **Загальний бюджет проекту** – 166.100 євро, **сума гранту** – 149.490 євро.

Проведені заходи:

В межах проекту було проведено початкову конференцію проекту та 2 етапи міжнародного пленеру молодих художників з Чернівецької області та Сучавського повіту (в с. Берегомет Чернівецької області та с. Сучевіца Сучавського повіту) та виставка за результатами пленеру в м. Сучава.

Також в рамках проведення традиційного Петрівського ярмарку в м. Чернівцях відбулись міжнародні майстер-класи з народних ремесел за участю українських та румунських майстрів. Такі ж майстер-класи відбулись в рамках 22 Міжнародного фестивалю «Буковинські зустрічі» в м. Кимпулунг Молдовенеск (Румунія), де буковинські майстри представляли та навчали своєму мистецтву всіх охочих.

В межах фестивалю з боку України виступила низка фольклорних аматорських

колективів, представивши автентичний фольклор Північної Буковини.

В рамках заходів з міжкультурної співпраці в Чернівцях пройшов міжнародний фестиваль вуличних оркестрів за участю колективів з Румунії та України, а також відкрився Німецький культурний центр. У церемонії відкриття взяли участь ключові представники національно-культурологічних товариств Чернівецької області та Сучавського повіту. Також українські фольклористи взяли участь у міжетнічному фестивалі в с. Кирлібаба Сучавського повіту, де представили український та польський фольклор і були позитивно сприйняті публікою.

Було виготовлено календар подій на Буковині, в який увійшли основні фестивальні заходи, цікаві туристам, які відбуваються протягом 2011 року на території транскордонної Буковини.

Майбутні заходи:

В рамках відзначення Дня міста Чернівців (жовтень 2011 року) передбачається проведення виставки робіт за результатами пленеру молодих художників Буковини, майстер-класів з народних ремесел за



участю румунських та українських майстрів, української частини 22 Міжнародного фольклорного фестивалю «Буковинські зустрічі», виставки національних кухонь Буковини. В 2012 році заплановано фестиваль національних культур «Розмаїття квіткового саду», майстер-класи з народних ремесел та фольклорні концерти в рамках фестивалю «Буковинські зустрічі», виготовлення календарів подій та календарів туристичних див Буковини, відеокліпу про Буковину та проведення Балу буковинських господарів.

Результати:

Головним результатом проекту стане розширення міжнародного фольклорного фестивалю «Буковинські зустрічі» шляхом

створення секції фольклору (фольклорні концерти), секції мистецтва (плер художників), секції ремесел (майстер-класи), секції національної кухні (виставки національних кухонь).

Іншим результатом стане створення новітніх заходів і традицій у житті транскордонних міст: фестивалю вуличних оркестрів в Чернівцях, функціонування Німецького культурного центру, балу буковинських господарів. Промо-кампанія проекту матиме результатом календарі подій, календарі туристичних див Буковини, відеокліп про Буковину, які значно сприятимуть створенню комплексної мережі культурно-туристичних подій на Буковині.



Партнерські форуми – справжній успіх

Спільний орган управління (СОУ) і Спільний технічний секретаріат (СТС) Спільної операційної програми «Румунія – Україна – Республіка Молдова 2007 – 2013» організували у червні два партнерські форуми з метою сприяння налагодження партнерства між зацікавленими організаціями з прийнятної території програми в контексті наступного конкурсу заявок, який розпочнеться в рамках програми «Румунія – Україна – Республіка Молдова». Захід було проведено за підтримки «Сприяння розвитку регіонального потенціалу» (RCBI).

Партнерські форуми відбулися в Кишиневі (Республіка Молдова) 3 червня 2011 року; Одесі (Україна) 7 червня 2011 року та зібрали близько 265 учасників з Румунії, України та Республіки Молдова. Серед учасників були представники неурядових організацій, центральних адміністрацій, місцевих державних адміністрацій, навчальних закладів, громадських установ, що діють в різних областях, торгових палат, агенцій розвитку тощо – учасники виявили зацікавленість до заходу.

У першій частині заходу, експерти СТС та RCBI (Сприяння розвитку регіонального потенціалу) представили основні характеристики програми «Румунія – Україна – Республіка Молдова», а також

розглянули різні питання, пов'язані з партнерством у рамках транскордонних проектів, у тому числі питання щодо частих помилок, допущених під час розвитку партнерства.

У другій частині учасники приєдналися до різних робочих груп, організованих відповідно до пріоритетів і заходів Програми. У робочих групах кожен учасник мав можливість представити проектну ідею іншим учасникам, щоб знайти відповідних партнерів.

Крім того, була проведена виставка проектних ідей з метою сприяння пошуку партнерів.

Партнерські форуми виявилися успішними тому, що більшість учасників знайшли організації з перспективою розвитку партнерства та обмінялися контактною інформацією.

Організації, зацікавлені у пошуку партнерів у рамках транскордонного співробітництва програми «Румунія– Україна – Республіка Молдова», мають можливість зареєструватися та знайти відповідного партнера на офіційному сайті програми, розділ Пошук Партнерів: http://www.ro-ua-md.net/index.php?option=com_content&view=article&id=322&Itemid=62.





Тренінги по підготовці та наданню звітів з проведених заходів для бенефіціарів грантів, обраних у 3 Пріоритеті

Спільний технічний секретаріат організував серію тренінгів з підготовки та надання звітів для бенефіціарів грантів, обраних у 3 Пріоритеті Спільної операційної програми Румунія Україна-Республіка Молдова 2007-2013, у конкурсі проектів 2009 року.

Ці заходи були проведені у період з 20 липня до 20 серпня у таких містах з програмної прийнятної території як: Сучава, Ботошани, Чернівці, Кишинів, Галац та Ясси.

Були розглянуті основні аспекти стосовно розробки звіту та додатків, крім того була надана важлива інформація стосовно наступних питань: загальна інформація, зміст проміжного звіту, список документів, підтверджуючих звіт, звіт щодо закупівель, фінансовий звіт, та звіт по заходам з представлення проекту.

Всі тренінги були інтерактивними, бенефіціари постійно задавали питання офіцерам з реалізації та моніторингу про: підготовку звіту, підготовку звіту про закупівлі, фінансового звіту та звіту по заходам з представлення проекту.

Ми б хотіли підкреслити важливість цих тренінгів, беручи до уваги, що кожен бенефіціар повинен надати звіт протягом 30 календарних днів після закінчення 4 місяців реалізації проекту, у відповідності з грантовим контрактом, підписаним з Органом контрактації.



Наукова конференція “Інженерні досягнення і міжрегіональний трансфер технологій (Румунія- Республіка Молдова - Україна)” проведена Університетом Штефан чел Маре в Сучаві 9-10 травня 2011

9-10 травня 2011 року була організована друга сесія наукової конференції «Інженерні досягнення і міжрегіональний трансфер технологій (Румунія- Республіка Молдова Україна)».

Представники факультету електротехніки та комп'ютерних наук університету Штефан чел Маре Сучава, Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, Кишинівського технічного університету, Асоціації інженерів Румунії,

Академії технічних наук Румунії, та інших професійних організації та приватних компаній презентували та обговорювали досягнення у галузі, підтверджуючи необхідність досліджень, інновацій та розвитку у контексті покращення економічних змін у цих трьох країнах: Румунії, України, та Республіки Молдова.

У перший день заходу проводився робочий семінар «Інженерні досягнення і



міжрегіональний трансфер технологій (Рум-Укр-Мд)», де представник Спільного технічного секретаріату Спільної операційної програми Румунія-Україна-Республіка Молдова 2007-2013 представляв можливість фінансування проектів у галузі досліджень, інновацій та розвитку у Першому пріоритеті Програми «До більш конкурентноспроможної прикордонної економіки». До відома учасників довели інформацію про організацію двох Форумів з пошуку Партнерів 3-го червня в Кишиневі та 7 червня в Одесі, в контексті Другого конкурсу проектів, оголошеного Програмою.

Пан доктор Флорін Танасеску, голова Румунського електротехнічного комітету та член Ради директорів Генеральної асоціації інженерів (AGIR) підкреслив важливість сприяння діяльності в області наукових досліджень, інновацій та розвитку, обмін передовими досягненнями між трьома країнами, надані можливості в рамках спільної операційної програми Румунія-Україна-Республіка Молдова 2007-2013.

Головною темою другого дня конференції була церемонія нагородження титулом доктора Honoris Causa академіка Іона Бостана, ректора Технічного Університету Молдови.



Важливо: Зміна адреси Регіонального офісу Транскордонної співпраці в Сучаві

Регіональний офіс Транскордонної співпраці в Сучаві для Румунсько-Українського кордону переїхав у нове приміщення. Нагадуємо Вам, що Регіональний офіс Транскордонної співпраці в Сучаві представляє один з офісів Спільних технічних секретаріатів Програми RO-UA-MD.

З 26 серпня, 2011 вся діяльність буде здійснюватись за адресою: **22, вул. Драгош Води, 720184 Сучава, Румунія.**

Номер телефону та факс залишилися без змін: +40 230 530049 (тел), +40 230 530055 (факс).

